

Richtlinie für Speditionen | Инструкция для экспедиций

Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.

Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.

Настоящая инструкция по безопасности распространяется на все заводские площадки компании Gebrüder Dorfner. В случае нарушения данной инструкции компания Gebrüder Dorfner оставляет за собой право отказать в загрузке автомобиля или воспользоваться правом запрета использования своего служебного и торгового помещения. Подрядчик (экспедитор или транспортная компания) обязан должным образом проинформировать своих сотрудников, в том числе и субподрядчиков, о содержании настоящей инструкции.

Вопрос безопасности имеет высокий приоритет в компании Dorfner. Вы, ваши водители и субподрядчики найдете наши инструкции по безопасности на информационных плакатах.

1. ALLGEMEIN | 05114ME r10/10M(EHMF)

Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.

Автомобиль должен полностью соответствовать грузу (например, по форме, габаритам и общему весу). Кроме этого, должна быть обеспечена безопасность дорожного движения автомобиля согласно немецким требованиям законодательства (в т. ч. правилам дорожного движения)

Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.

Предпочтение отдается энергосберегающим автомобилям (например, соответствующим стандарту Евро 6).

Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.

Характеристики автомобиля не должны влиять на погрузку или отгрузку, а также на товары, подлежащие погрузке.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 2 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	---	---

Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.

Площадь грузового пространства должна быть чистой, сухой, не иметь повреждений, быть свободной от вредителей и не иметь посторонних запахов.

Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.

На стенах, подставках и брезентовом покрытии кузова отсутствуют повреждения.

Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.

Повреждения на контейнере должны ликвидироваться специалистами. Погрузка контейнеров с трещинами, покрытыми силиконом, клейкой лентой и другими подобными средствами, осуществляться не будет.

Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.

Конструкция и оборудование автомобиля должны обеспечивать надежную фиксацию груза.

Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.

Клапаны, уплотнения, крышки, шланги, сетки, сопряженные насосы и прочие свободные части автомобиля должны находиться в рабочем и чистом состоянии. Тросы или подобные устройства на соединениях на баке (например, в корпусе бака) должны содержаться в исправном состоянии.

Die Probenahme an Domdeckeln müssen gefahrlos möglich sein.

Должна быть обеспечена возможность безопасного взятия образца на крышке расширительного колпака.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!

Если указанные требования не выполняются, получатель в письменном виде принимает решение о дальнейшем выполнении действий. При необходимости автомобиль должен ждать решения получателя!

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 3 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	---	---

Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.

Запрещается перевоз в грузовом отсеке (например, в корпусе бака, грузовом помещении) деревянных инструментов (например, кистей, щеток, молотков с деревянной ручкой). Данное положение также распространяется на автоцистерны, а также грузы, транспортируемые в контейнерах, кузовах и брезентовых фургонах.

Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.

С целью минимизации риска проникновения посторонних предметов перевозимые предметы должны находиться в исправном и чистом состоянии.

Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).

Экспедитор обеспечивает постоянную отслеживаемость текущего местоположения автомобиля или транспортируемых товаров (например, промежуточное хранение в случае отправки штучных грузов).

2. FAHRZEUG / LADUNG АВТОМОБИЛЬ / ГРУЗ

Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.

Общий вес автомобиля не должен превышать допустимые законом нормы.

Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter, welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).

Согласно Правил перевозки опасных грузов в Германии, запрещается транспортировка опасных грузов с загружаемым товаром. То же положение действует в отношении грузов, которые могут каким-либо образом взаимодействовать с загружаемым товаром (например, стекло или аллергенные продукты питания (согласно Директиве ЕС 1169/2011, Приложение II)).

Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.

Сроки погрузки являются обязательными для исполнения. В случае неизбежной задержки необходимо напрямую и немедленно уведомить компанию Gebrüder Dorfner.

Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 4 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	---	---

В дополнение к критериям замены EPAL, возможные сменные поддоны должны быть светлыми, чистыми и сухими.

Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.

Необходимо обеспечить возможность пломбирования загружаемых автомобилей.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verlader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!

Если указанные требования не выполняются, отправитель груза принимает решение о дальнейшем выполнении действий. При необходимости автомобиль должен ждать решения!

Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.

Автоцистерны и самосвалы должны быть чистыми и не содержать никаких остатков. Если перед загрузкой будет обнаружено невыполнение данного предписания, в загрузке будет отказано.

Transporteure müssen für Tank- und Silo-LKW vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z. B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).

Для автоцистерн и силосов перевозчики должны предоставить доказательства последних 3 предыдущих загрузок и связанной с ними очистки перед погрузкой (например, с помощью сертификата очистки и разрешения на погрузку).

Generell unerwünschte Verladungen für Tank-, Kipper- und Silo-LKW sind:

Как правило, нежелательными нагрузками для автоцистерн, самосвалов и силосов являются:

Produkte	Продукты
Fette und Öle	жиры и масла
Glycerin	глицерин

Qualität / Umwelt / Energie
 Bereich: Verladung/Waage
 Seitenzahl 5 von 6
 Ausgabedatum: 01.07.2025
 Rev.-Stand: 3
 Erstellt: M. Bäuerle
 Geprüft: E. Zielbauer
 Freigegeben: E. Zielbauer

Richtlinien für Speditionen

AA00510



Margerine	маргарин
Gelantine	желатин
Chemikalien, die keine Lebensmittel sind	Непищевые химикаты

3. LADUNGSSICHERUNG / БЕЗОПАСНОСТЬ ГРУЗОВ

Bitte immer mitbringen*



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete Spannratschen (Vorspannung 500 daN)

Dorfner Logistik

Richtlinien für Speditionen

AA00510



Противоскользящие маты, Угловые защитные профили, Натяжные ремни, Храповики

Sorgen Sie dafür, dass die LKW-Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter:

www.ladungssicherung-baustoffe.de

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurückzuschicken.

Проследите за тем, чтобы водители грузовиков имели при себе специальные средства для фиксации грузов, такие как ремни, защита для ремня крепления груза и стяжные ремни. Загружая свой автомобиль, соблюдайте законные требования, в частности следите за осевой нагрузкой. Дополнительную информацию Вы найдете на сайте:

www.ladungssicherung-baustoffe.de

Мы оставляем за собой право, при неоднократном нарушении предписаний, отказать в загрузке и отправке обратно незагруженного автомобиля.

Für Fragen zu den Sicherheits-Vorschriften für Logistikunternehmen sprechen Sie uns bitte an:

Ioannis Vartzas

Leiter Transport

Tel.: +49 (0) 9622/82-142

Mobil: +49 (0) 175/9355017

ioannis.vartzas@dorfner.com

Meier Jürgen

Leiter Verladung

Tel: +49 (0) 9622/82-134

Mobil: +49 (0) 175/9355046

juergen.meier@dorfner.com